

Les atouts du bilinguisme basque-français à l'école

Pourquoi le bilinguisme précoce en français et en basque ? La maîtrise des autres langues ? Quels développements cognitifs chez les bilingues ? Pour répondre à ces questions, la Ville de Biarritz et l'Office public de la langue basque organisent des "ateliers linguistiques de l'enseignement bilingue basque-français à Biarritz".



maiatza
17-20 mai

Elebitasunaren onurak eskolan

Biarritze Hiriak eta Euskararen Erakunde Publikoak "euskarra-frantsesa irakaskuntza elebidunaren hizkuntza tailerrak Biarritzen" antolatzen dituzte.



Stéphane Borel

Stéphane Borel hizkuntza ikerlaria da Geneve-ko Uni-

*bertsitatean, eta doktorante-laguntzailea unibert-
sitate berdinean frantses hizkuntza eta zibilizazio
Eskolako arduraduna den Laurent Gajo Profesore-
areekin. Irakaskuntza elebidun eta eleaniztun irak-
askuntzan berezitua den Stéphane Borelek lan
ezberdinak ekoiztu ditu, besteak beste tokiko eta
nazio mailako hizkuntzak kontutan hartzen dituen
sistema elebidunei buruzkoak, adibidez, erro-
mantxo eta alemaniar hizkuntzaz irakaskuntza ele-
bidunari buruz.*

Licencié en linguistique et sciences du langage de l'Université de Neuchâtel et en langues et littérature rhéto-romane à l'Université de Fribourg, Stéphane Borel est maître assistant à l'École de langue et civilisation française de l'Université de Genève. Chercheur spécialisé dans l'enseignement bilingue et plurilingue, il a réalisé plusieurs travaux sur l'enseignement bilingue en langues romanche et allemande ou encore sur le bilinguisme allemand-français de la ville de Biel-Bienne, dans le canton suisse de Berne. Multilingue, il travaille aussi sur les langues locales.

Jean Duverger

Chargé de la formation des inspecteurs de l'Éducation Nationale avant d'exercer ses fonctions d'inspecteur en Espagne et au Portugal auprès des enseignants des écoles françaises. Détaché au ministère des Affaires étrangères en charge du développement des sections bilingues à l'étranger. Aujourd'hui, il intervient dans des actions de formation. Jean Duverger est le fondateur de l'Association pour le développement de l'enseignement bi et plurilingue.

Jean Duverger Hezkunde Nazionaleko ikuskari formakuntzaz arduratzen zen bera ikuskari lanetan arizan aitzin Espainia eta Portugalen, frantses eskoletako irakasleentzat. Kanpo arazoetako ministeriorako lanean hasiz gero, frantsesa bigarren hizkuntza zuten sare elebidunen garapenez arduratu da atzerrian. Gaur egun, formakuntza ekintzetan hartzen du esku eta idazki andana bat argitaratu du.



Gilbert Dalgalian

Errienta izana Parisen, ondotik frantsesa hizkuntz arrotza irakaslea Calcutta eta Berlinen, alemana irakaslea eta hizkuntzen ikerlari didaktikoa Zurich-en, hizkuntzalaritzan ikerlaria (Nancy Ilko unibertsitatea), irakasle formatzailea Senegalen, Boli-Kostan (UNESCO) eta Munich-en, eta gero eta aktiboagoa hezkuntza ingeniartzan eta hizkuntzen ikaspen goiztiar arloetan, Gilbert Dalgalian atzerrian egin bi egonaldiaren artean.

Instituteur à Paris, enseignant de français langue étrangère à Calcutta et Berlin, professeur d'allemand et chercheur didactique des langues à Zurich, docteur en linguistique (université Nancy II), formateur d'enseignants au Sénégal, en Côte d'Ivoire (UNESCO) et à Munich, puis de plus en plus actif dans les domaines de l'ingénierie éducative et des apprentissages précoces de langues, Gilbert Dalgalian fut aussi Directeur pédagogique de l'Alliance française de 1983 à 1988.





MAIATZA 17 MAI

ateliers linguistiques / hizkuntz tailerrak

école Sainte-Marie, 17h30

école Alsace, 17h

Itsas Argi ikastola, 17h

MAIATZA 18 MAI

ateliers linguistiques / hizkuntz tailerrak

école Michelet, 17h30

école du Reptou, 17h



MAIATZA 19 MAI

ateliers linguistiques / hizkuntz tailerrak

atelier pour enseignants, Maison des Associations, 10h30

crèche Ohakoa, 18h30

MAIATZA 20 MAI

conférence / mintzaldia

"L'enseignement bilingue basque-français, pourquoi et comment ?"
avec les psycholinguistes et linguistes Gilbert Dalgalian,

Jean Duverger, Stéphane Borel.

Film : "Qu'apprend mon enfant en classe bilingue ?"

Médiathèque, 18h.

Photo couverture / argakzia : Photomobile



Bureau municipal de la langue
basque / Euskara bulegoa
05 59 41 59 97
euskara@biarritz.fr

